



弘前大学フランス語ホームページ
Place de la Francophonie / 「フランコフォニー広場」

Vol.3



「弘前直送便」は、人文学部「フランス語実習」履修生が添削指導を受けながらフランス語で発信した、弘前（地元）の魅力あふれるレポート集。その一部をセレクションとしてお届けします。その他の記事やTwitter、Facebookへも下記HPのサイドバーからアクセスしてみてください！

■弘前大学フランス語ホームページ
Place de la Francophonie / 「フランコフォニー広場」
→ <http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/french/>

©2015年度 弘前大学COC事業経費

オンドリ / Le canard mandarin

(菊池) 2014年度フランス語実習A | 受講生

Cet oiseau est un "canard mandarin".
Nous pouvons en voir souvent au parc de Hirosaki.
Ce canard mandarin orange est un mâle.
Ses plumes semblables aux feuilles de ginkgo sont caractéristiques.
Les femelles ont le corps entièrement gris.
Mais, elles ont des yeux tout à fait charmants.
(Je suis désolée. Je n'ai pas pu prendre de photo d'une femelle.)
Ces oiseaux sont très méfiants.
En général, on ne peut pas les observer si facilement.
En ce sens, le parc de Hirosaki est un lieu rare.

この鳥の名前はオンドリです。
弘前公園でたびたび見ることができま
すね。

このオレンジ色のオンドリはオスです。
イチョウの葉に似た羽が特徴的です。
メスは全身灰色です。

でも、目にはとっても愛嬌があるので。
(すみません。メスの写真は撮れませんでした)
オンドリは警戒心の強い鳥です。

ふつうはこんなに簡単にオンドリを見ることはできないのです。
そのような意味で、ここ弘前公園はちょっと珍しい場所なのです。



(2014.5.3)

護国神社 / Gokoku-jinja

Camille (館田) 2013年度フランス語実習A | 受講生

Hirosaki est célèbre pour ses fleurs de cerisiers.
Beaucoup de touristes visitent le parc de Hirosaki.
Ils sont non seulement japonais, mais aussi étrangers.
Au fait, connaissez-vous le temple shintô du parc de Hirosaki?
C'est le "Gokoku-jinja".
Je pense que la plupart des gens ne le visitent pas lorsqu'ils vont
au parc de Hirosaki.
Il y a beaucoup de cerisiers. Et vous pouvez aller y prier tout en
profitant des fleurs de cerisiers.
Vous aussi allez le visiter!



弘前は桜の花で有名です。
多くの観光客が弘前を訪れます。
それは日本人だけでなく外国人もいます。
ところで、弘前公園の中に神社があるのを知っていますか?
護国神社といいます。
多くの人は弘前公園を訪ねたとき、その神社には行かないのではないかと思
います。
そこにも多くの桜があります。また、桜を楽しみながら参拝することができます。
ぜひ一度見に行ってみてください!

(2014.5.11)

ねぶた / Le Nebuta

Clara (蝦名) 2013年度フランス語実習A | 受講生



Je viens d'Aomori.
Aomori est célèbre pour son
Nebuta.
C'est une fête où des gens
tirent le Dashi en défilant
dans toute la ville.
Il se tient du 2 au 7 août
chaque année.

Il y a une soirée de feux d'artifice qui se déroule le dernier jour.
Un grand nombre de touristes visitent Aomori durant cette
période.
J'adore le Nebuta, et j'attends avec impatience son arrivée.
Allez donc visiter le Nebuta.

私は青森市出身です。
青森はねぶたが有名です。
ねぶたとはたくさんのひが山車をひいて街中を練り歩く祭りのことです。
ねぶたは毎年8月2日から7日まで開催されます。
その最終日には花火大会が行われます。
その時期にはたくさんの観光客が青森を訪れます。
私はねぶたが大好きで、今から待ち遠しく思っています。
ぜひねぶた祭りを見てみてください。

マンホールの蓋 / Les plaques d'égouts

Evan (堀内) 2014年度フランス語実習A | 受講生

Vous pouvez connaître les caractéristiques d'une ville en regardant ses
plaques d'égouts.
Il y a diverses plaques d'égouts à Hirosaki. Je vais vous en présenter une.
Il y a une marque au centre de la plaque d'égout. Elle est appelée "Manji".
Cette marque symbolise le bonheur et la vertu. De plus, c'est aussi le sym-
bole de la ville de Hirosaki.
Avez-vous remarqué une autre marque?
C'est une pomme. Hirosaki est bien connue pour ses pommes. La produc-
tion de pommes de Hirosaki est la première du Japon.
Voilà comment il est possible de connaître les caractéristiques de Hirosaki
depuis les plaques d'égouts.
Qu'y a-t-il sur les plaques d'égouts de votre ville?

マンホールの蓋には、その街の特徴が表れています。
弘前市にも様々なマンホールの蓋があります。その中の1つを紹介します。
このマンホールの中央にマークがあります。これは「まんじ」と呼ばれています。
「まんじ」は、幸福と功徳を意味しており、またこのマーク
は弘前市の市章でもあります。
もう一つのマークに気付きましたか?
リンゴの形です。弘前市はリンゴの生産地として有名
です。生産量は日本一になります。
このように、マンホールから弘前市の特徴を知ること
ができるのです。
あなたの街のマンホールには、何が描かれていますか?



(2014.5.18)

中野もみじ山 / Le mont Nakanomomiji

Julie (佐藤) 2013年度フランス語実習A II 受講生

Je suis allée au mont Nakanomomiji avec des amis récemment.
Au mont Nakanomomiji, on peut y voir de belles feuilles d'automne.
La couleur du feuillage est passée du vert au jaune et rouge éclatant.
C'était très beau.
Il y a aussi des boutiques foraines.
J'ai mangé du oden.
C'était très bon.
J'aimerais encore y aller.

最近私は友達と中野もみじ山に行きました。
もみじ山では、美しい紅葉を楽しむことができます。
葉っぱの色が、緑から鮮やかな黄色や赤色に変わっていました。
それはとてもきれいでした。
またもみじ山には屋台もあります。
私はおでんを食べました。
とてもおいしかったです。
まだ行きたいです。



青森の名物 / Une spécialité d'Aomori

Théo (澤目) 2014年度フランス語実習A | 受講生

Il y a une spécialité que l'on ne connaît pas beaucoup à
Aomori.
C'est le "Miso curry gyunyu ramen".
Cette soupe de nouilles est cuisinée avec du miso, du
curry et du lait.
En entendant ce nom, mes amis disent que ça a l'air
mauvais, alors que c'est très bon.
J'en mange souvent.
Aomori est célèbre pour ses pommes et le Nebuta, alors
que cette ville a plein d'autres charmes aussi.



青森には隠れた名物があります。
それは味噌カレー牛乳ラーメンです。
そのスープは味噌とカレーと牛乳を元
に作られています。
その名前を聞いた友達は皆、「不味そ
う」と言いますが、本当はとてもおいし
いのです。
私はそれをよく食べます。
青森はりんごやねぶたが有名ですが、
他にも多くの魅力で溢れています。

(2014.5.31)